

කොළඹ විශ්වවිද්‍යාලය  
 ශාස්ත්‍ර පීඨය  
 ශාස්ත්‍රවේදී උපාධි ප්‍රථම වසර පරීක්ෂණය  
 පළමු සෙමෙස්තරය - 2019/2020  
**PLG 1101 – නිර්දේශිත ග්‍රන්ථ, පාලි සාහිත්‍යය**  
 (පෑ දෙකයි)

පළමු වන කොටසින් ප්‍රශ්න දෙකක් සහ දෙවන කොටසින් එක් ප්‍රශ්නයක් ඇතුළත්ව ප්‍රශ්න තුනකට (03) පිළිතුරු සපයන්න

---

I කොටස

01. i. පහත සඳහන් ගාථා සිංහලයට නගන්න.

- 01 එවං දදන්ති ඤාතීනං සෙ භොන්ති අනුකම්පකා  
සුචිං පණීනං කාලෙන කප්පියං පානභොජනං.
- 02 ඉදං වො ඤාතීනං භොන්තු සුඛිතා භොන්තු ඤාතයො  
තෙ ච තස්ස සමාගතවා ඤාතිපෙතා සමාගතා
- 03 පහුතෙ අන්තපාතමිති සකකච්චං අනුමොදරෙ.  
“විරං ජීවන්තු තො ඤාති යෙසං හෙතු ලභාමසෙ.  
අමහාකං ච කතා යුජා” දායකා ච අනිපථලා.
- 04 න භි තස්ස කසී අත්ථි ගොරකෙඛස්ථ න විජ්ජති.  
ච ඤ්ඤා ත දීසි තස්සි භිරඤ්ඤාත කයාකකයං.  
ඉතො දිනෙතන යාපෙන්නි පෙතා කාලකතා තතිං.
- 05 උන්තමෙ උදකං වට්ඨං<sup>4</sup> යථා තින්නං පච්චන්ති  
එවමෙව ඉතො දින්නං පෙතානං උපකප්පති.

ii. ඉහත ගාථාවන්හි ඉරි ඇඳි පද සඳහා කෙටි විවරණ සපයන්න.

2. i. සිංහලයට පරිවර්තනය කරන්න.

එසේ නිසි සුනිතියෝ අපේයෝ අනුගාමිකෝ  
පහාය ගමනියෙසු එතං ආදාය ගව්ඡති

අසාධාරණමණෙසුසං අවොරතරණෝ නිසි  
කසිරුපි ධිරො පුඤ්ඤති යො නිසි අනුගාමිකෝ

එස දෙවමනුස්සානං සබ්බකාමදදො නිසි  
යං යදෙවංතිපඤ්ඤති සබ්බමෙතෙන ලබ්භති.

සුවණණනා සුසාරතා සුසණ්ඨාන සුරූපනා  
ආධිපඨවපරිවාරං සබ්බමෙතෙන ලබ්භති.

පදෙසරජ්ජං ඉසාරියං චකකචතතිසුඛං පියං  
දෙවරජ්ජමපි දිබ්බෙසු සබ්බමෙතෙන ලබ්භති.

මානුසිකා ච සමපතති දෙවලොකෙ ච යා රතී  
යා ච නිබ්බාණසමපතති සබ්බමෙතෙන ලබ්භති.

ii. ඉහත ගාථාවල ඉරි ඇඳිපද සඳහා කෙටි විවරණ ලියන්න.

3. i. සිංහලට පරිවර්තනය කරන්න.

කසස බො නාම ක්වා මොසපුරිස, මයා එවං ධම්මං දෙසිතං ආජානාසි? නනු මයා මොසපුරිස, අනෙකපරියායෙන අනන්තරාසිකා ධම්මා අනන්තරාසිකා චුතතා. අලඝුච පන තෙ පටිසෙවනො අනන්තරායාය? අසසසාදා කාමා චුතතා මයා බහුදුකඛා බහුපායාසා, ආදීනවො එත්ථ භියෙයා. අට්ඨකඛිඛලුපමා කාමා චුතතා මයා - මංසපෙසුපමා කාමා චුතතා මයා - තිණ්ණකකුපමා කාමා චුතතා මයා - අඛිතාරකාසුපමා කාමා චුතතා මයා - සුපිනකුපමා කාමා චුතතා මයා - යාචිතකුපමා කාමා චුතතා මයා - රුකඛඵලුපමා කාමා චුතතා මයා - අභිසුචුපමා කාමා චුතතා මයා - සනතිසුලුපමා කාමා චුතතා මයා - සසසිරුපමා කාමා චුතතා මයා බහුදුකඛා බහුපායාසා, ආදීනවො එත්ථ භියෙයා. අඵ ච පන කිං මොසපුරිස, අනන්තා දුගගභිතෙන අමෙන වෙච අබහාවිකඛසි. අනන්තකඝුච බණසි. බහුඝුච අපුඝුඝුං පසචසි. තං භි තෙ මොසපුරිස, භවිසසති දීඝරතනං අභිතාය දුකඛායාති.

ii. ධර්මය සාවද්‍ය ලෙස ග්‍රහණය කර ගැනීමෙන් දෙලොව දුක්ඛ විපාක අත්විඳීමට සිදුවන අයුරු අලගද්දුපම සූත්‍රාශ්‍රයෙන් විවරණය කරන්න.

4. සිංහලට පරිවර්ථනය කරන්න.

කතමා ච භිකඛවෙ අරියා පරියෙසනා? ඉධ භිකඛවෙ එකච්චො අනන්තා ජාතිධම්මො සාමානො ජාතිධම්මො ආදීනවං විදිත්වා අජාතං අනුතතරං යොගකෙඛමං නිබ්බානං පරියෙසති, අනන්තා ජරාධම්මො සමානො ජරාධම්මො ආදීනවං විදිත්වා අජරං අනුතතරං යොගකෙඛමං නිබ්බානං පරියෙසති, අනන්තා බ්‍යාඛිධම්මො සමානො බ්‍යාඛිධම්මො ආදීනවං විදිත්වා අබ්‍යාඛිං අනුතතරං යොගකෙඛමං නිබ්බානං පරියෙසති, අනන්තා මරණධම්මො සමානො මරණධම්මො ආදීනවං විදිත්වා අමතං අනුතතරං යොගකෙඛමං නිබ්බානං පරියෙසති, අනන්තා සොකධම්මො සමානො සොකධම්මො ආදීනවං විදිත්වා අසොකං අනුතතරං යොගකෙඛමං නිබ්බානං පරියෙසති, අනන්තා සඛිකිලෙසධම්මො සමානො සඛිකිලෙසධම්මො ආදීනවං විදිත්වා අසඛිකිලිට්ඨං අනුතතරං යොගකෙඛමං නිබ්බානං පරියෙසති. අයං භිකඛවෙ අරියා පරියෙසනා.

ii. අනාර්ය පරියෙෂණයෙන් ආර්ය පරියෙෂණයට පරිවර්තනය විය හැකි ආකාරය අරිපරියෙසන සූත්‍රය ඇසුරින් විගද කරන්න.

II කොටස

5. කකචුපම සූත්‍රාගත ඉගැන්වීම් ගැටුම් වළක්වා ගැනීමට හේතුවන ආකාරය නිදර්ශන සහිතව ප්‍රකට කරන්න.
6. නිධිකණ්ඩ සූත්‍රය ඇසුරින් පුණ්‍ය නිධාන පිළිබඳ විධිමත් සටහනක් සපයන්න.

\*\*\*\*\*

**University of Colombo**  
**Faculty of Arts**  
**First Year Degree Examination in Arts**  
**First Semester – 2019/2020**  
**PLG 1101 - Prescribed Texts, Pali Literature**  
**(Two Hours)**

Selecting only two (02) questions from the first part and one from the second part, answer three (03) questions only.

---

**Part I**

01.i. Translate into English

Evam dadanti ñātinam ye honti anukampakā  
sucim panitam kālena kappiyam pānabhojanam :  
'idam vo ñātinam hotu, sukhitā hontu ñātayo.'  
Te ca tattha samāgantvā ñātipetā samāgatā  
pahūte annapānamhi sakkaccam anumodare :  
'ciram jīvantu no ñātī, yesam hetu labhāmase ;  
amhākañ ca katā pūjā dāyakā ca anipphalā.'

Na hi tattha kasī atthi, gorakkh' ettha na vijjati,  
vañijjā tādisi n' atthi hiraññaena kayakkayam,  
ito dinnena vāpentī petā kālagatā \* tahim.  
Unname udakam vaṭṭam yathā ninnam pavattati,  
evam eva ito dinnam petānam upakappati.

ii. Give short explanations on the words underlined in the above verses.

02.i. Translate into English

eso nidhi sunihito ajeyyo \* anugāmiko,  
pahāya gamaniyesu etam ādāya gacchati  
asādhāraṇam aññesam \* : acorāharaṇo nidhi ;  
kayirātha dhīro puññāni, yo nidhi anugāmiko.  
Esa devamanussānam sabbakāmadado nidhi,  
yam yad evābhipatthenti, sabbam etena labbhati :  
suvannatā sussaratā susaṅṭhānasurūpatā  
ādhipaccaparivāro \* , sabbam etena labbhati,  
padesarajjam issariyam cakkavattisukham pi yam  
devarajjam pi dibbesu, sabbam etena labbhati,  
mānusikā ca sampatti devaloke ca yā rati  
yā ca nibbānasampatti, sabbam etena labbhati,

ii. Give short explanations on the words underlined in the above verses.

03. i. Translate into English

Kassa kho nāma tvaṃ moghapurisa mayā evaṃ dhammaṃ desitaṃ ājānāsi. Nanu mayā moghapurisa anekapariyāyena antarāyikā dhammā vuttā, alaṅ - ca pana te paṭisevato antarāyāya. Appassādā kāmā vuttā mayā bahudukkhā bahupāyāsā, ādinavo ettha bhiiyo; aṭṭhikaṅkalūpamā kāmā vuttā mayā — maṃsapesūpamā kāmā vuttā mayā — tiṇukkūpamā .. aṅgārakāsūpamā .. supinakūpamā .. yācītākūpamā .. rukkhaphalūpamā .. asisūnūpamā .. sattisūlūpamā .. sappasirūpamā kāmā vuttā mayā bahudukkhā bahupāyāsā, ādinavo ettha bhiiyo. Atha ca pana tvaṃ moghapurisa attanā duggahītena amhe c' eva abbhācikkhasi attānaṅ - ca khanasi bahuṅ - ca apuṅṅaṃ pasavasi. Taṃ hi te moghapurisa bhavissati dīgharattaṃ ahitāya dukkhāyāti.

ii. Describe with reference to the Alagadūpamasutta how evil outcomes have to be experienced in both worlds as grasping the dhamma wrongly.

04. i. Translate into English

Katamā ca bhikkhave ariyā pariyesanā: Idha bhikkhave ekacco attanā jātidhammo samāno jātidhamme ādinavaṃ viditvā ajātaṃ anuttaraṃ yogakkhemaṃ nibbānaṃ pariyesati, attanā jarādhammo samāno jarādhamme ādinavaṃ viditvā ajaraṃ anuttaraṃ yogakkhemaṃ nibbānaṃ pariyesati, attanā byādhidhammo samāno .. abyādhim .., attanā maraṇadhammo samāno .. amataṃ .., attanā sokadhammo samāno .. asokaṃ .., attanā saṅkilesadhammo samāno saṅkilesadhamme ādinavaṃ viditvā asaṅkiliṭṭhaṃ anuttaraṃ yogakkhemaṃ nibbānaṃ pariyesati. Ayam bhikkhave ariyā pariyesanā.

- ii. Make clear referring to the Ariyapariyesanasutta how one could change over to noble quest from non-noble quest

## **Part II**

05. Show with examples how teachings as the Kakacūpamasutta help to prevent conflicts.

06. Give a systematic account on treasure of merits with reference to Nidhikaṇḍasutta

\*\*\*\*\*